

朝陽科技大學 097學年度第1學期教學大綱
Introduction to Translation 翻譯導論

當期課號	3485	Course Number	3485
授課教師	林宜莊	Instructor	LIN, YI CHUANG
中文課名	翻譯導論	Course Name	Introduction to Translation
開課單位	應用外語系(二進)三A	Department	
修習別	必修	Required/Elective	Required
學分數	2	Credits	2
課程目標	本課程為必修課，以中英文筆譯之基礎理論與實務為課程內容之主要架構。學習目標重點著重筆譯所具備的基本條件，培養學生英譯中在語法、語意、語用上轉換能力。使學生在中英文筆譯之認知與未來從事實際之中英文筆譯上奠定良好的基礎，能夠在語法、語意、語用上從事有關新聞英文、觀光英文、商業英文、簡單法律證明文件等之翻譯。	Objectives	This course is aimed at systematically introducing to students the basic principles of translation, the challenges, problems and satisfaction involved in rendering written texts and oral statements from one language into another without losing the basic ideas, intent and stylistic level, and linguistic register. The topics include illustrations and discussion of a variety of short modern texts in the fields of political/social science, economics, legal studies, literature, and journalism.
教材		Teaching Materials	
成績評量方式	課堂表現 60% 期中考 20% 期末考 20%	Grading	In-class performance 60% Midterm 20% Final 20%
教師網頁	-		
教學內容	9/13 程度測驗 課程概論 9/20 中英句法 文詞結構 9/27 語意傳達 文化認知 10/4 習慣用法 10/11 俗語翻譯 10/18 書信翻譯 10/25 旅遊導覽翻譯 11/1 旅遊導覽翻譯 11/8 期中考 11/15 專業文件翻譯 11/22 專業文件翻譯 11/29 小說翻譯: 樣本: 魔戒節錄 12/6 文學名著翻譯 樣本: 1984 12/13 名言語錄翻譯: (英翻中) 12/20 名言語錄翻譯 (中翻英) 12/27 詩詞翻譯 (英翻中) 1/3 詩詞翻譯 (中翻英) 1/10 期末考	Syllabus	13/09/2008 Introduction Level Testing 20/09/2008 Syntax 27/09/2008 Inter-cultural communication 4/10/2008 Idiom 11/10/2008 Idiom 18/10/2008 Letters 25/10/2008 Travel Guides 01/11/2008 Travel Guides 08/11/2008 Midterm 15/11/2008 Professional Documents 22/11/2008 Professional Documents 29/11/2008 Fiction The Lord of the Rings 06/12/2008 Fiction 1984 13/12/2008 Famous Quotes 20/12/2008 Famous Quotes 27/12/2008 Poetry 03/01/2008 Poetry 10/01/2008 Final

尊重智慧財產權，請勿非法影印。